УТВЕРЖДАЮ
Заместитель Председателя
Правления ПАО «ФСК ЕЭС»

_____ Н.К. Ожегина

УТВЕРЖДАЮ
Директор по управлению
персоналом АО «СО ЕЭС»

_____ С.П. Чеклецова

ПОЛОЖЕНИЕ
О КОНКУРСЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКАМ

Москва, 2017

Оглавление

Используемые сокращения и термины 1

1. **Общие положения** 2
2. **Организация проведения Конкурса** 3
3. **Порядок проведения Конкурса** 3
4. **Подача и рассмотрение жалоб** 6

ПРИЛОЖЕНИЯ 6

Используемые сокращения и термины

Молодежная секция РНК СИГРЭ	Специализированная программа, разработанная РНК СИГРЭ, для студенческой молодежи – учащихся российских технических вузов по электроэнергетическому и электротехническому направлениям (бакалавриат, специалитет, магистратура), а также для аспирантов, соискателей, молодых ученых и специалистов, занимающихся научно-техническими и прикладными исследованиями, опытно-конструкторскими и проектными работами в сфере техники и технологий в электроэнергетике
АО «СО ЕЭС»	Специализированная организация, единолично осуществляющая централизованное оперативно-диспетчерское управление в Единой энергетической системе России
ПАО «ФСК ЕЭС» (входит в группу «Россети»)	Организация по управлению Единой национальной (общероссийской) электрической сетью
Совместная программа молодежных мероприятий ПАО «ФСК ЕЭС» и АО «СО ЕЭС»	Программа совместной работы ПАО «ФСК ЕЭС» и АО «СО ЕЭС» на базе мероприятий Молодежной секции РНК СИГРЭ и плана студенческих мероприятий АО «СО ЕЭС» в 2017 году
Благотворительный Фонд «Надежная смена»	Официальный оператор совместной программы молодежных мероприятий ПАО «ФСК ЕЭС» и АО «СО ЕЭС»
Технические вузы, вузы	Образовательные организации высшего образования, осуществляющие подготовку бакалавров, специалистов и магистров по электроэнергетическим и электротехническим направлениям (специальностям)
Базовые кафедры	Кафедры в технических вузах, осуществляющие подготовку бакалавров, специалистов и магистров по электроэнергетическим и электротехническим направлениям (специальностям)
Конкурс переводчиков, Конкурс	Соревнование между учащимися дневных отделений российских технических вузов (бакалавриат, магистратура) по выполнению, оформлению и презентации переводов научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам, проводимое в рамках совместной программы молодежных мероприятий ПАО «ФСК ЕЭС» и АО «СО ЕЭС»
Информационное сообщение о проведении Конкурса, Информационное сообщение	Письменный документ, официально объявляющий о начале проведения Конкурса и его условиях, публикуемый в Официальных информационных источниках Конкурса

1. Общие положения

1.1. Конкурс переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс) проводится в рамках плана совместной работы Публичного акционерного общества «Федеральная сетевая компания Единой энергетической системы» (далее – ПАО «ФСК ЕЭС») на базе мероприятий Молодежной секции РНК СИГРЭ и плана студенческих мероприятий Акционерного общества «Системный оператор Единой энергетической системы» (далее – АО «СО ЕЭС») в 2017 году.

1.2. Конкурс проводится в целях повышения уровня знаний иностранных языков и технической терминологии в области электроэнергетики и электротехники; повышения уровня профессиональных знаний студенческой молодежи в рамках международного научно-технического сообщества; а также выявления и поощрения участников, показавших наилучшие результаты в части:

- владения знаниями и навыками научно-технического перевода;
- перевода профессиональной терминологии;
- выполнения стилистического оформления перевода;
- выступления с презентацией на иностранном языке.

1.3. Организаторами Конкурса являются Молодежная секция РНК СИГРЭ, АО «СО ЕЭС», ПАО «ФСК ЕЭС» и Благотворительный фонд «Надежная смена» (далее – Фонд), совместно представляющие собой Организационный комитет Конкурса (далее – Оргкомитет).

1.4. Официальными информационными источниками Конкурса, установленными для размещения сведений о конкурсе и его итогах, являются: раздел «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ www.cigre.ru, раздел «Кадровая политика» на официальном сайте АО «СО ЕЭС» so-ups.ru и официальный сайт Фонда fondsmena.ru.

1.5. Участниками Конкурса могут быть студенты Базовых кафедр очной и заочной форм обучения в вузах-партнерах (далее – Участники).

1.6. Конкурс проводится в три тура: заочный, очный и финальный. Заочный тур предусматривает выполнение и оформление перевода научно-технического материала. Очный тур включает в себя презентацию перевода, выполненного в рамках заочного тура, и аудиторный перевод единого научно-технического материала. Финальный тур проводится в формате видеоселектора и предусматривает перевод с листа. В рамках этого тура финалистам необходимо прочитать отрывок научно-технического материала, предлагаемого Оргкомитетом, и озвучить его перевод с русского языка на английский.

1.7. Переводы научно-технического материала, выполненные в ходе Конкурса, могут использоваться в работе Подкомитетов РНК СИГРЭ, в деятельности АО «СО ЕЭС» и ПАО «ФСК ЕЭС» с учетом авторских прав.

1.8. Перечень вузов, студенты которых могут принимать участие в Конкурсе, сведения о Координаторах в вузах и их контакты, сроки начала и окончания приема работ, даты подведения итогов и иные вопросы, связанные непосредственно с проведением Конкурса, определяются Информационным сообщением о проведении Конкурса.

1.9. Любое заинтересованное лицо вправе обратиться за разъяснениями пунктов настоящего Положения в Оргкомитет. Разъяснения, имеющие общий характер, публикуются в официальных информационных источниках Конкурса вместе с текстом настоящего Положения.

2. Организация проведения Конкурса

2.1. Общее руководство организацией и проведением Конкурса осуществляет Оргкомитет, который выполняет следующие функции:

а) формирует, публикует и направляет в вузы Информационное сообщение о проведении Конкурса;

б) организует прием заявок на участие в конкурсе;

в) отбирает и направляет Координаторам в вузах научно-технические материалы для перевода;

г) утверждает победителей Конкурса и обеспечивает их награждение;

д) размещает информацию о результатах Конкурса в официальных информационных источниках Конкурса.

2.2. Проведение Конкурса в вузе обеспечивает Координатор, который выполняет следующие функции:

а) информирует студентов о возможности участия в Конкурсе;

б) получает от Оргкомитета научно-технические материалы для перевода;

в) организует распределение научно-технических материалов между Участниками;

г) привлекает Экспертов и организует взаимодействие с ними для проведения очного и заочного туров Конкурса;

д) контролирует соблюдение сроков выполнения переводов Участниками, обеспечивает сбор готовых переводов и организацию их проверки и оценки Экспертами;

е) оповещает участников о проведении очного тура Конкурса;

ж) организует аудиторное и техническое обеспечение проведения очного тура Конкурса в вузе;

з) участвует совместно с Оргкомитетом в процедуре награждения Участников Конкурса в вузе.

3. Порядок проведения Конкурса

3.1. Подготовительные мероприятия и публикация Извещения о проведении конкурса переводчиков.

3.1.1. В соответствии с Совместной программой молодежных мероприятий ПАО «ФСК ЕЭС» и АО «СО ЕЭС» не позднее, чем за 3 (три) месяца до даты проведения Конкурса Оргкомитет выполняет следующие подготовительные мероприятия:

а) определяет перечень вузов, на базе которых проводится Конкурс;

б) обеспечивает готовность Координаторов в вузах к выполнению всех необходимых действий в связи с проведением Конкурса;

в) определяет сроки проведения Конкурса;

г) формирует Информационное сообщение о проведении Конкурса (Приложение 1), утверждает и определяет срок его публикации.

3.1.2. После публикации Информационного сообщения о проведении Конкурса Координаторы в вузах организуют комплекс мероприятий по привлечению потенциальных Участников к участию в Конкурсе (презентации, объявления, информационные сообщения, установочные встречи, совещания и др.).

3.1.3. Оргкомитет отбирает и направляет Координаторам в вузах научно-технические материалы для перевода.

3.2. Проведение заочного тура Конкурса.

3.2.1. Потенциальные Участники подают заявку на участие в Конкурсе через официальный сайт Фонда fondsmena.ru в сроки, указанные в Информационном сообщении о проведении Конкурса.

3.2.2. Оргкомитет в установленные сроки направляет Участникам научно-технические материалы для переводов с английского языка на русский.

3.2.3. Тематика научно-технических материалов для переводов соответствует основным направлениями деятельности исследовательских комитетов СИГРЭ:

- вращающиеся электрические машины;
- трансформаторы;
- высоковольтное оборудование;
- изолированные кабели;
- воздушные линии;
- подстанции;
- электропередачи постоянным током высокого напряжения и силовая электроника;
- релейная защита и автоматика;
- функционирование и управление энергосистем;
- влияние энергетики на окружающую среду;
- технические характеристики энергосистем;
- рынки электроэнергии и регулирование;
- системы распределения электроэнергии и распределенная генерация;
- материалы и разработка новых методов испытаний и средств диагностики;
- информационные системы и телекоммуникации.

3.2.4. В течение 14 дней после даты направления научно-технических материалов Оргкомитетом Участники должны выполнить переводы представленных материалов и направить их в Оргкомитет для проверки в виде файла в формате Microsoft Word.

3.2.5. Оргкомитет осуществляет проверку переводов научно-технических материалов Участников, привлекая к этому Координаторов в вузах, представителей организаций отрасли, преподавателей базовых кафедр и кафедр иностранного языка (далее – Эксперты).

3.2.6. Эксперты выполняют проверку переводов научно-технических материалов в соответствии с Методическими указаниями по оценке работ участников Конкурса (Приложение 2) и обеспечивают качество переведенных материалов.

3.2.7. По результатам проверки переводов научно-технических материалов каждому Участнику выставляются баллы, на основании которых формируется общий рейтинг.

3.3. Проведение очного тура Конкурса.

3.3.1. В назначенную Оргкомитетом дату Координатор в вузе обеспечивает проведение очного тура Конкурса с организационной и технической точки зрения (аудитория, проектор, экран, необходимые печатные и иные материалы), а также обеспечивает участие не менее трех Экспертов.

3.3.2. Очный тур включает в себя два этапа: доклад с презентацией по выполненному переводу научно-технического материала и аудиторный перевод.

3.3.3. Координатор в вузе оповещает Участников и Экспертов о времени, месте и порядке проведения очного тура, а также о требованиях к объему презентации и форме выступления Участников.

3.3.4. Участники, выполнившие перевод научно-технических материалов в рамках заочного тура Конкурса, готовят его презентацию на английском языке для очного выступления. Презентация выполняется в формате Microsoft PowerPoint. Регламент выступления Участников с презентацией составляет не более 10 минут.

3.3.5. Далее Участники выполняют аудиторный перевод с английского на русский язык научно-технического материала, поступившего Координаторам в вузах от Оргкомитета. Объем научно-технического материала для перевода составляет один лист формата А4, время для выполнения перевода – 45 минут.

3.3.6. Эксперты оценивают выступления Участников с презентацией и аудиторный перевод научно-технического материала в соответствии с Методическими указаниями по оценке работ участников Конкурса (Приложение 2) и выставляют баллы по каждому виду работ. Баллы, полученные по результатам очного тура, суммируются с общим рейтингом.

3.3.7. Итоговая оценка выступления всех Участников очного тура Конкурса заносится Экспертами в Протокол оценки (Приложение 3).

3.3.8. По итогам очного тура Конкурса определяются три Участника в каждом вузе, набравшие наибольшее количество баллов согласно общему рейтингу. Данные Участники награждаются дипломами и ценными подарками, остальные Участники очного тура Конкурса – сертификатами. Призовой фонд определяется Оргкомитетом.

3.4. Проведение финального тура Конкурса.

3.4.1. Участники, занявшие первое место в каждом вузе в рамках очного тура Конкурса, выходят в финальный тур Конкурса.

3.4.2. Финальный тур Конкурса проводится в онлайн режиме в формате видеоселектора.

3.4.3. Участники выполняют перевод с листа научно-технического материала с русского на английский язык.

3.4.4. Эксперты оценивают перевод научно-технического материала Участниками в соответствии с Методическими указаниями по оценке работ участников Конкурса (Приложение 2).

3.5. Подведение итогов Конкурса и определение победителей.

3.5.1. Итоги Конкурса подводятся в личном зачете. Победителями Конкурса признаются три Участника, набравшие наибольшее количество баллов в рамках финального тура Конкурса.

3.5.2. В случае если несколько Участников получили одинаковые итоговые баллы, Оргкомитет обеспечивает коллегиальное, с участием Экспертов, принятие решения об определении победителей. В Итоговом протоколе Конкурса отражаются все основания для определения победителей, в том числе мнения отдельных Экспертов.

3.5.3. Итоговый протокол Конкурса оформляется по форме Приложения 4, визируется всеми Экспертами, утверждается Оргкомитетом.

3.5.4. Результаты Конкурса должны быть опубликованы в Официальных информационных источниках Конкурса не позднее 10 (десяти) рабочих дней от даты утверждения Итогового протокола Конкурса.

3.6. Награждение победителей.

3.6.1. Победители Конкурса награждаются дипломами и ценными подарками. Призовой фонд определяется Оргкомитетом.

4. Подача и рассмотрение жалоб

4.1. Участник, считающий, что в ходе организации и проведения Олимпиады были нарушены его права, вправе подать письменную жалобу в Оргкомитет в срок не позднее 10 (десяти) календарных дней после официального объявления победителей.

4.2. Оргкомитет после получения письменной жалобы:

– анализирует информацию, изложенную в жалобе, на предмет наличия нарушений требований настоящего Положения;

– в случае, если в жалобе изложена информация о нарушении требований настоящего Положения и пунктов Информационного сообщения, направляет жалобу Координатору в вузе для подтверждения/опровержения информации;

– на основании полученной информации предпринимает действия по исправлению ситуации и/или внесению изменений/дополнений в настоящее Положение, и/или применению дисциплинарных мер в отношении лиц, допустивших нарушения, а также готовит ответ заявителю.

4.3. Оргкомитет обязан рассмотреть поступившую жалобу и направить ответ в срок не более 15 (пятнадцати) календарных дней после получения жалобы.

ПРИЛОЖЕНИЯ

№ 1	Типовое Информационное сообщение о проведении Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (форма)
№ 2	Методические указания по оценке работ участников Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам
№ 3	Протокол оценки Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (форма)
№ 4	Итоговый протокол Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (форма)

Приложение № 1
к Положению о Конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам

Типовое Информационное сообщение
о проведении Конкурса переводчиков научно-технической литературы
по электроэнергетической и электротехнической тематикам
в вузе_____

1. Организаторы – Молодежная секция РНК СИГРЭ, АО «СО ЕЭС», ПАО «ФСК ЕЭС» и Благотворительный фонд «Надежная смена» – настоящим приглашают студентов технических вузов к участию в Конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

2. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся по образовательным программам направления подготовки 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника» (бакалавриат) очной формы и 13.04.02 «Электроэнергетика и электротехника» (магистратура) очной и заочной форм обучения в вузах-партнерах (далее – Участники).

3. Претендовать на победу могут Участники Конкурса, выполнившие задания в соответствии с требованиями, установленными Положением о конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам, и показавшие наилучшие результаты в части:

- владения знаниями и навыками научно-технического перевода;
- перевода профессиональной терминологии;
- выполнения стилистического оформления перевода;
- выступления с презентацией на иностранном языке.

4. Итоги Конкурса подводятся в личном зачете Победители Конкурса награждаются дипломами и ценными подарками. Призовой фонд определяется Оргкомитетом.

5. Официальными информационными источниками Конкурса, установленными для размещения сведений о конкурсе и его итогах, являются: раздел «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ www.cigre.ru, раздел «Кадровая политика» на официальном сайте АО «СО ЕЭС» so-ups.ru и официальный сайт Фонда fondsmena.ru.

6. Для участия в Конкурсе студентам необходимо подать заявку на участие через официальный сайт Фонда fondsmena.ru в сроки, указанные в Информационном сообщении о проведении Конкурса.

7. Конкурс проводится в следующие сроки:

№	Этап	Срок проведения	
		Начало	Окончание
1.	Прием заявок на участие в Конкурсе		«__» __ 201_ г.
2.	Проведение заочного тура Конкурса		«__» __ 201_ г.
3.	Проведение очного тура Конкурса		«__» __ 201_ г.
4.	Определение победителей в вузах		«__» __ 201_ г.
5.	Проведение финального этапа в формате видеоселектора и подведение итогов		«__» __ 201_ г.
6.	Награждение победителей Конкурса		«__» __ 201_ г.
7.	Публикация решения об итогах Конкурса		«__» __ 201_ г.

Приложение: Требования к оформлению перевода, на 2 л.

Координатор в вузе _____

Требования к оформлению перевода научно-технического материала

1. Перевод должен полностью передавать смысл и содержание исходного научно-технического материала.

2. Перевод должен быть оформлен в виде машинописной рукописи, которая включает титульный лист, текстовую часть, отпечатанную через 1,15 интервала на одной стороне листа кегелем не менее 12 пт, а также чертежи, формулы, таблицы и список литературы (при наличии их в оригинале).

3. Состав и оформление текстовой части перевода:

а) перевод должен иметь сквозную нумерацию страниц по всему тексту. Номер страницы проставляется в нижней правой части листа. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляется;

б) по составу материала перевод должен включать все разделы, подразделы, примечания, сноски, ссылки, приложения исходного научно-техническому материала. Различия в содержании перевода и оригинала допускается в исключительных случаях при условии, что в аннотации указано, в чем они заключаются: пропуски, поправки, сокращения или добавления к частям текста, вспомогательному или библиографическому указателям;

в) в переводе необходимо сохранять порядок следования текста, формул, а также таблиц и рисунков, абзацы исходного научно-технического материала. Разделение и объединение отдельных предложений текста допускается в исключительных случаях.

г) текст перевода должен полностью сохранять:

– нумерацию всех разделов, пунктов (в т.ч. при перечислении) – даже если при этом используются символы языка исходного научно-технического материала;

– приведенное в оригинале любое выделение текста (курсив, полужирный шрифт, подчеркивание и т.д.);

– по возможности форму таблиц, написание формул;

д) в переводе должны быть соблюдены нормы современной орфографии и правила грамматики языка перевода;

е) при переводе следует сохранять существующее в оригинале деление текста на части и параграфы и их нумерацию;

ж) названия организаций приводят так, как они даны в исходном научно-техническом материале, если на языке перевода нет соответствующего эквивалента. В этом случае перевод, сокращенное или условное обозначение названия организации можно дать в скобках при ее первом упоминании в тексте. В библиографических ссылках название организации дают на языке оригинала, при этом переводы названий можно давать в скобках;

з) аббревиатуры, используемые в оригинале, дают в виде эквивалентов на языке перевода, если такие существуют. При отсутствии эквивалентов, форма аббревиатур должна быть, по возможности, объяснена при ее первом упоминании в тексте;

и) при переводе следует использовать общепринятую научную или профессиональную терминологию;

к) географические названия в основном тексте документа даются на языке перевода, если они имеются в общедоступных картографических материалах. В библиографических ссылках географические названия приводят на языке исходного научно-техническому материала;

л) дату(ы) оригинальной публикации приводят на языке перевода, например: июнь 2012, осень 2015.

4. Оформление ссылок и примечаний:

а) библиографические ссылки должны быть приведены на языке исходного научно-технического материала;

б) библиографические ссылки на языках, имеющих сложную графику, приводят в транслитерации или транскрипции;

в) примечания и дополнительные сведения к библиографическим ссылкам должны быть приведены на языке перевода и расположены в переводе под соответствующими номерами, аналогично их расположению в исходном научно-техническом материале;

г) заглавия статей, приведенных в примечаниях, подстрочных примечаниях и библиографических ссылках в примечаниях переводчика, могут быть переведены, но в этом случае рекомендуется после перевода дать в скобках ссылку на языке исходного научно-техническому материала;

д) примечания переводчика можно давать в виде подстрочного примечания на данной странице или в виде приложения в конце перевода. Им должны предшествовать слова: «Примечания переводчика» или соответствующая фраза на языке перевода.

5. Оформление иллюстрированного материала:

а) иллюстрированный материал (чертежи, схемы, таблицы, диаграммы и т.д.) располагается в переводе аналогично его расположению в исходном научно-техническом материале;

б) чертежи, не имеющие подрисуночных подписей и экспликаций, в переводе должны быть обозначены только нумерационным заголовком, например: «Рисунок 2»;

в) рисунки желательно давать в том виде и в том месте, где они даны в тексте исходного научно-технического материала. Если несовпадение форматов приводит к перемещению рисунка в тексте, в соответствующем месте перевода следует дать ссылку на рисунок;

г) текст, сопровождающий рисунок и таблицы (заголовки, подписи и другой материал), должен переводиться полностью;

д) если рисунки и таблицы приводятся отдельно, то весть текст и примечания, относящиеся к ним, должны быть также переведены отдельно и соответствующим образом помечены.

6. Оформление математических и физических формул:

а) формулы, уравнения, символы и единицы измерения рекомендуется давать в оригинале, без перевода;

б) любое изменение символа или индекса следует отмечать в примечании;

в) если дается перевод единиц измерения в другую систему, величины в единицах исходного научно-технического материала должны быть приведены в скобках после величин, полученных в результате такого перевода.

7. Оформление терминологического словаря. Терминологический словарь оформляется в виде таблицы-списка терминов и аббревиатур, употребляемых в тексте исходного научно-технического материала и расположенных в алфавитном порядке языка перевода.

Приложение № 2
к Положению о Конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОЦЕНКЕ РАБОТ УЧАСТНИКОВ КОНКУРСА ПЕРЕВОДЧИКОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКАМ

Москва, 2017

1. Общие положения

1.1. Методические указания должны использоваться преподавателями базовых кафедр и кафедры иностранных языков (далее – Эксперты) в рамках проверки и оценивания работ и выступлений участников Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

1.2. Участник имеет право принимать участие в Конкурсе с одной работой, включающей: перевод научно-технического материала, выступление с презентацией научно-технического материала на иностранном языке и аудиторный перевод.

1.3. Эксперты при проверке и оценке работ Участников должны руководствоваться принципами объективности и беспристрастности.

2. Проверка и оценка переводов научно-технического материала

2.1. В отношении каждого перевода научно-технического материала Экспертами выставляются баллы от 1 до 10 (целые числа) по каждому из подкритериев таблицы 1. Максимальный балл 10 присваивается переводу, имеющему наилучшие показатели по подкритерию, минимальный балл 1 – переводу, имеющему наихудшие показатели по подкритерию.

Таблица 1. Критерии и подкритерии оценки переводов.

№	Наименование критерия/подкритерия оценки	Балл по критерию	Значимость критерия ***(З)***
1	**Владение знаниями и навыками научно-технического перевода:**	$\boldsymbol{Б_{ЗН}}$	**0,8**
1.1	- содержательная идентичность текста перевода	$б_{1.1}$	0,4
1.2	- правильность грамматики и стилистики	$б_{1.2}$	0,4
1.3	- знание профессиональных терминов	$б_{1.3}$	0,2
2	**Качество оформления перевода:**	$\boldsymbol{Б_{ОФ}}$	**0,2**
2.1	- оформление текста (шрифт, отступы, абзацы, форматирование и др.)	$б_{2.1}$	0,5
2.2	- грамотность (соблюдение правил русского языка)	$б_{2.2}$	0,5

2.2. Учет выставленных Экспертами оценок (баллов) осуществляется Координатором в вузе по следующим правилам:

а) определяются баллы по каждому из критериев ($Б_{ЗН}$ и $Б_{ОФ}$), для чего суммируются баллы всех подкритериев, их составляющих, определенных с учетом их значимости (таблица 1), по формулам:

$$Б_{ЗН} = б_{1.1} * З_{1.1} + б_{1.2} * З_{1.2} + б_{1.3} * З_{1.3},$$
$$Б_{ОФ} = б_{2.1} * З_{2.1} + б_{2.2} * З_{2.2},$$

б) балл по результатам проверки перевода, полученный от одного Эксперта, определяется по формуле:

$$Б_{ПЕРЭКС} = Б_{ЗН} * 0{,}8 + Б_{ОФ} * 0{,}2,$$

в) итоговый балл по результатам проверки перевода определяется путем усреднения балов всех Экспертов, по формуле:

$$Б_{ПЕР} = \sum Б_{ПЕРЭКС} / n,$$

где: $\sum Б_{ПЕРЭКС}$ – сумма балов всех Экспертов,
n – количество Экспертов.

3. Оценка презентаций научно-технического материала

3.1. В отношении каждого выступления Участника с презентацией научно-технического материала Экспертами выставляются баллы от 1 до 10 (целые числа) по каждому из подкритериев таблицы 2. Максимальный балл 10 присваивается выступлению, имеющему лучшие показатели по подкритерию, минимальный балл 1 – выступлению, имеющему худшие показатели по подкритерию.

Таблица 2. Критерии и подкритерии оценки выступлений участников с презентацией научно-технического материала.

№	Наименование критерия/подкритерия оценки	Балл по критерию	Значимость критерия *(З)*
1	**Владение знаниями и навыками разговорной речи на иностранном языке:**	***Бзн***	**0,7**
1.1	- содержательное наполнение выступления	$б_{1.1}$	0,4
1.2	- правильность грамматики	$б_{1.2}$	0,4
1.3	- знание профессиональных терминов	$б_{1.3}$	0,2
2	**Качество презентации:**	***Боф***	**0,3**
2.1	- оформление представленного материала	$б_{2.1}$	0,2
2.2	- культура речи, выразительность и артистизм	$б_{2.2}$	0,8

3.2. Учет выставленных Экспертами оценок (баллов) осуществляется Координатором в вузе по следующим правилам:

а) определяются баллы по каждому из критериев ($Б_{ЗН}$ и $Б_{ОФ}$), для чего суммируются баллы всех подкритериев, их составляющих, определенных с учетом их значимости (таблица 2), по формулам:

$$Б_{ЗН} = б_{1.1} * З_{1.1} + б_{1.2} * З_{1.2} + б_{1.3} * З_{1.3},$$
$$Б_{ОФ} = б_{2.1} * З_{2.1} + б_{2.2} * З_{2.2},$$

б) балл по результатам заслушивания выступления участника с презентацией научно-технического материала, полученный от одного Эксперта, определяется по формуле:

$$Б_{ВЫСЭКС} = Б_{ЗН} * 0,7 + Б_{ОФ} * 0,3,$$

в) итоговый балл по результатам заслушивания выступления определяется путем усреднения балов всех Экспертов, по формуле:

$$Б_{ВЫС} = \sum Б_{ВЫСЭКС} / n,$$

где: $\sum Б_{ВЫСЭКС}$ – сумма балов всех Экспертов,
n – количество Экспертов.

4. Оценка аудиторного перевода

4.1. Аудиторный перевод выполняется с иностранного языка на русский язык.

4.2. В ходе Аудиторного перевода Эксперты проводят беседу с Участником, для чего задают ему вопросы на иностранном языке по теме материала аудиторного перевода или на общие темы (семья, работа, хобби, научная деятельность и т.д.). Участник отвечает на вопросы на иностранном языке.

4.3. В отношении каждого выступления Участника с аудиторным переводом Экспертами выставляются баллы от 1 до 10 (целые числа) по каждому из критериев таблицы 3. Максимальный балл 10 присваивается выступлению, имеющему наилучшие показатели по критерию, минимальный балл 1 – выступлению, имеющему наихудшие показатели по критерию.

Таблица 3. Критерии оценки выступлений участников с аудиторным переводом.

№	Наименование критерия оценки	Значимость критерия
1	Правильность произношения иностранных слов и фраз, $Б_{ПР}$	0,3
2	Правильность перевода текста на иностранном языке, $Б_{ПП}$	0,3
3	Правильность ответа на вопросы на иностранном языке, $Б_{ПО}$	0,3
4	Культура речи, выразительность и артистизм, $Б_{КР}$	0,1

4.4. Учет выставленных Экспертами оценок (баллов) осуществляется Координатором в вузе по следующим правилам:

а) балл по результатам аудиторного перевода, полученный от одного Эксперта, определяется путем суммирования всех баллов по критериям, с учетом их значимости, по формуле:

$$Б_{АУДЭКС} = Б_{ПР}*0,3 + Б_{ПП}*0,3 + Б_{ПО}*0,3 + Б_{КР}*0,1,$$

б) итоговый балл по результатам заслушивания выступления определяется путем усреднения итоговых оценок всех Экспертов:

$$Б_{АУД} = \sum Б_{АУДЭКС}/n,$$

где: $\sum Б_{АУДЭКС}$ – сумма балов всех Экспертов,
n – количество Экспертов.

5. Оценка аудиторного перевода в рамках финального тура

5.1. Аудиторный перевод выполняется с русского языка на иностранный язык.

5.2. В ходе финального тура эксперты проводят тестирование навыков финалистов 2 тура в режиме он-лайн посредством видеоселекторной связи. Каждому финалисту поочередно предлагается абзац текста на русском языке для перевода с листа.

5.3. В отношении каждого выступления Участника с аудиторным переводом Экспертами выставляются баллы от 1 до 10 (целые числа) по каждому из критериев Таблицы 3. Максимальный балл 10 присваивается выступлению, имеющему наилучшие показатели по критерию, минимальный балл 1 – выступлению, имеющему наихудшие показатели по критерию. Итоговая оценка финального тура $Б_{ФИН}$ определяется по аналогии $Б_{АУД}$ в пункте 4.4 настоящих Методических указаний.

6. Итоговая оценка

6.1. Итоговая оценка Участника определяется Координатором в вузе путем суммирования итоговых балов, полученных им по итогам заочного и очного туров:

$$Б_{ИТОГ} = Б_{ПЕР} + Б_{ВЫС} + Б_{АУД} + Б_{ФИН},$$

6.2. Оценки Участников по итогам заочного и очного туров, а также итоговые оценки заносятся Координатором в вузе в Протокол оценки Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам.

Приложение № 3
к Положению о Конкурсе
переводчиков научно-
технической литературы по
электроэнергетической и
электротехнической тематикам

ФОРМА

Утверждено
Координатор в вузе

_____

«___»_____ 20___ года

Протокол оценки Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам

Наименование вуза_____

ФИО участника	Научно-технический материал для перевода	Оценка за Заочный тур	Оценки за Очный тур		Финальный тур	Итоговая оценка
			Презентация	Аудиторный перевод	Аудиторный перевод	

Эксперт 1 _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)

Эксперт 2 _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)

Эксперт N _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)

Приложение № 4
к Положению о Конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам

ФОРМА

Утверждено
Председатель Оргкомитета
_____
«___»_____ 20___ года

Итоговый протокол проведения Конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам

ФИО участника	Итоговая оценка	Порядковый номер

Эксперт 1 _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)

Эксперт 2 _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)

Эксперт N _____ _____
(подпись) (Ф.И.О.)